

Edizione diplomatico-interpretativa

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_Cr

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tavola%202%20edizione_14.jpg

4

La forma enp(er)o de later(r)a es redona p(er) q(ue) es di
ta orbis q(ue) uol dir redonea / car si .i. home era
posat / enloaer / guardaua hom la ter(r)a dalt tota la
enormitat (e) desereglame(n)t dels munts (e) la cont
auitat de l(e)s ualls / e me(n)ys aparrien en la terra
q(ue) lo dit de algu sitenia en la ma (una) pilota// Enp(er)o
la redonea de la ter(r)a es mesurada per / C. lxxx.
millers de stadis / los quals son .xx. millia .lij.
milles // la terraes quaix çentre en lomig
del mon / axi con lo punt en lo mig de lcercle /
(e) no es sostengud* per neguns ciments / mas
solament per la diuinal pote(n)cja / es sustentada
p(er) ques lig en la s(an)c(t)a screptura / no temets mi diu
lo senyor q(ue) he peniada la terra en no res // la
ter(r)a fundada es sobre la sua f(er)metat / axi con de
deu fo alementada / occupant lo t(er)me d(e)la sua / qua(n)
titat / (e) entorn (e) engir es enuironada /(e) çe(n)yida /
en lo lim de la granmar / axi com es scrit // lo abis
es cobriment de aqu(e)lla axi con auestiment / de
dintre / empro axi es trespasada per passaments
daygues con es lo cors per uenes de sanch / per
los quals passaments daygues lasequedat dela
ter(r)a es regada per q(ue) en tot loch q(ue) la terra es caua
da seatroba aygua /

La forma enperò de la Terra és redona, per què
és dita Orbis, que vol dir redonea, car si I home
era posat en lo àer guardava hom la Terra dalt,
tota la enormitat e desereglament dels munts e la
contauitat de les valls e menys aparrien en la
Terra que lo dit de algú si tenia en la mà una
pilota. Enperò la redonea de la Terra és
mesurada per CLXXX millers de stadis, los
quals són XX millia LII milles. La Terra és
quaix çentre en lo mig del món, axí con lo punt
en lo mig del cercle, e no és sostengud per
neguns ciments, mas solament per la diuinal
potència és sustentada, per què·s lig en la Sancta
Screptura: ?No temets mi, diu lo Senyor, que he
penjada la Terra en no res?. La Terra fundada és
sobre la sua fermetat, axí con de Déu fo
alimentada, occupant lo terme de la sua
quantitat, e entorn e engir és environada e
çenyida en lo lim de la gran mar, axí com és
scrit: ?Lo abís és cobriment de aquella axí con a
vestment?. De dintre emprò axí és trespasada
per passaments d'aygües con és lo cors per
venes de sanch; per los quals passaments
d'aygües la sequedat de la Terra és regada, per
qué en tot loch que la Terra és cavada se atroba
aygua.

* Il grafema <d> sembra risultare dalla correzione di un'originaria <t>.

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2562>